

Estampage 209 (Fig. 680 et 1463)<sup>1</sup>.

Yang Hing-tso, originaire de la sous-préfecture de Han-tch'eng<sup>2</sup>, dans l'arrondissement de T'ong, ex-commandant militaire de la sous-préfecture de Tchao-yi<sup>3</sup> (qui dépend de l'arrondissement de) Hao<sup>4</sup>, ainsi que sa femme, dame Wang, ont fait avec respect une niche avec une statue de Pi-lou-chö-na<sup>5</sup> (Vairocana); pour le bénéfice des défunts qui furent leurs ancêtres, tant hommes que femmes, pendant sept générations, pour celui de leurs frères et sœurs et pour celui de leurs parents actuellement en vie, ils ont fait cette œuvre méritoire; ils souhaitent ainsi obtenir la sagesse de la Bodhi qui n'a pas de supérieure. Sous la grande dynastie Tcheou, la deuxième année t'ien-cheou, le cinquième jour du deuxième mois (8 février 691)<sup>6</sup>.

Estampage 210 (Fig. 1464)<sup>7</sup>.

La deuxième année t'ien-cheou, le douzième jour du troisième mois (15 avril 691), Tchang K'ien-tsouei et sa femme, dame Wang, ○○○○○ obtenir d'être secourus, ont fait avec respect une statue d'A-mi-t'o (Ami-tâbha).

Estampage 211 (Fig. 1465)<sup>8</sup>.

Le disciple du Buddha, Wang Jen-tso, pour le bénéfice de sa femme, dame Tou, et dans le désir que toute sa famille jouisse du calme, a fait avec respect sept images de Ye-tao; maintenant elles sont toutes achevées; puissent-elles, d'une manière générale, agir pour le bénéfice des religieux qui furent ses maîtres et de ses père et mère, afin que tous ensemble ils s'élèvent à la sagesse correcte.

1. Cf. *HYFPL*, III, 17 b; *KKL*, VII, 36 b; *YFTKC WTM*, III, 23 a.

2. Aujourd'hui encore sous-préfecture de ce nom, (préf. de T'ong-tcheou, prov. de Chàn-si).

3. A 50 li à l'ouest de la sous-préfecture actuelle de Hiu-yi 盱眙 (préf. secondaire de Sseu 泗, prov. de Ngan-houei). Le *YFTKC WTM* lit 培義.

4. On écrit généralement 濠.

5. Le *YFTKC WTM* supprime le caractère 比 dont l'existence est en effet douteuse. Lou-cho-na se retrouve dans les estampages 262 et 340. Cf. pp. 548-549.

6. A gauche de cette inscription, on voit

(fig. 680) une petite niche au-dessus de laquelle une dédicace rappelle que Wou Ts'ang-che a fait cette statue de Kouan-che-yin pour le bénéfice de sa fille défunte; la date est le deuxième jour du premier mois de la septième année k'ai-yuan (27 janvier 719).

7. Cf. *KKL*, VII, 36 b. — Cette inscription se trouve sur la figure 316, à 72 millimètres du bord de gauche et à 43 millimètres du bord supérieur; elle se réfère au petit Buddha qui la suit à gauche.

8. Cette inscription, qui est à gauche de la précédente, se réfère aux sept petits Buddhas qu'on distingue sur la figure 316, à 40 millimètres du bord supérieur, et de 29 à 56 millimètres du bord de gauche.